

KOOPERATIONSVEREINBARUNG

über die Grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst

zwischen

DEM LAND NIEDERÖSTERREICH

Sitz: Landhausplatz 1, Haus 1a, 3109 St. Pölten

vertreten durch: Landeshauptmann Dr. Erwin Pröll

und

DEM SÜDBÖHMISCHEN KREIS

Sitz: U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice

vertreten durch: Mgr. Jiří Zimola, Kreishauptmann

Steuer-Nr.: CZ70890650

In České Budějovice, am 12. Oktober 2016

VEREINBARUNG ÜBER DIE GRENZÜBERSCHREITENDE ZUSAMMENARBEIT IM RETTUNGSDIENST ZWISCHEN dem Land Niederösterreich und dem Südböhmischen Kreis Vertragsparteien: Der Südböhmische Kreis mit dem Sitz : U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice vertreten durch : Mgr. Jiří Zimola, Kreishauptmann Steuer-Nr. : CZ70890650 Das Land Niederösterreich mit dem Sitz : 3109 St. Pölten, Landhausplatz 1 vertreten durch : Dr. Erwin Pröll, Landeshauptmann	UJEDNÁNÍ O PŘESHraniČNÍ SPOLUPRÁCI ZDRAVOTNICKÝCH ZÁCHRANNÝCH SLUŽEB MEZI Spolkovou zemí Dolní Rakousy a Jihočeským krajem Smluvní strany: Jihočeský kraj se sídlem : U Zimního stadionu 1952/2, 370 76 České Budějovice zastoupený : Mgr. Jiřím Zimolou, hejtmanem DIČ : CZ70890650 Spolková země Dolní Rakousy se sídlem : Landhausplatz 1, 3109 St. Pölten zastoupená : Dr. Erwinem Pröllem, zemským hejtmanem
P R Ä A M B E L 1. Ziel dieser Vereinbarung über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Kooperationsvereinbarung genannt) ist die Erleichterung der grenzüberschreitenden Notfallrettung und die gegenseitige Hilfe bei Notfalleinsätzen, in den Fällen in denen der landeseigene Rettungsdienst, diese nicht zeitgerecht sicherstellen kann. Einsatzszenarien in der Anlage 1. Die nach Landesrecht geltenden Hilfeleistungspflichten sind durch die Träger des Rettungsdienstes für das jeweilige Gebiet vorrangig sicherzustellen¹. Erweiterte Vorhaltepfllichten sind mit der Kooperationsvereinbarung nicht verbunden. 2. Der Notfalleinsatz endet in der Regel mit Übergabe des Patienten an die nächstgelegene geeignete medizinische Versorgungseinrichtung. Die sich an die Notfallrettung anschließende Behandlung und der nachfolgende Rücktransport des Patienten in sein Herkunftsland sind nicht Gegenstand dieser Kooperationsvereinbarung.	P R E A M B U L E 1. Cílem tohoto Ujednání o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby (dále jen: Ujednání o spolupráci) je usnadnění přeshraniční přednemocniční neodkladné péče a vzájemná pomoc při zásazích výjezdových skupin v situacích, kdy tyto služby nemůže včas zajistit vlastní zdravotnická záchranná služba daného státu. Scénáře zásahů v Příloze 1. Plnění povinnosti poskytování pomoci, které předepisuje legislativa dané země, musí přednostně zajistit zdravotnická záchranná služba dané oblasti¹. Rozšířené plnění povinnosti poskytování pomoci není s tímto Ujednáním o spolupráci spojeno. 2. Zásah výjezdové skupiny zpravidla končí předáním pacienta do nejbližšího vhodného lůžkového zdravotnického zařízení. Ošetření následující po poskytnutí přednemocniční neodkladné péče a následný převoz pacienta do země původu nejsou předmětem tohoto Ujednání o spolupráci.
¹ Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Einsatzortes.	¹ Platí zákonná ustanovení v místě zásahu.

3. Für die Kooperationsvereinbarung werden die in der Anlage 2 angeführten Begriffsbestimmungen des Rahmenabkommens verwendet.	3. Pro Ujednání o spolupráci se použije vymezení pojmů z Rámcové smlouvy uvedené v Příloze 2.
Artikel 1 VEREINBARUNG SZWECK 1. Die Kooperationsvereinbarung bezweckt die praktische Umsetzung des Rahmenabkommens zwischen der Tschechischen Republik und der Republik Österreich über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Rettungsdienst (im Folgenden: Rahmenabkommen genannt), welches in Znojmo am 21. Januar 2016 unterzeichnet wurde. 2. Innerhalb des Einsatzgebietes beidseits der tschechisch-österreichischen Grenze soll der Einsatz der Rettungskräfte auf dem jeweils anderen Staatsgebiet erleichtert werden. Die Einsätze sollen in der Regel auf das Grenzgebiet beschränkt werden.	Článek 1 ÚČEL UJEDNÁNÍ 1. Účelem Ujednání o spolupráci je praktická realizace Rámcové smlouvy mezi Českou republikou a Rakouskou republikou o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby (dále jen: Rámcová smlouva), která byla podepsána ve Znojmě dne 21. ledna 2016. 2. V rámci zásahového území na obou stranách česko-rakouské hranice by měly být usnadněny zásahy posádek zdravotnické záchranné služby na příslušném státním území druhé strany. Zásahy se zpravidla omezují na pohraniční území.
Artikel 2 GEMEINSAME ARBEITSGRUPPE Es wird eine aus Vertretern der beiden Vertragsparteien zusammengesetzte Gemeinsame Arbeitsgruppe errichtet. Jeder Vertragspartner ist berechtigt, die Arbeitsgruppe einzuberufen. Die Mitglieder der Arbeitsgruppe sind in Anlage 3 aufgeführt. Die Arbeitsgruppe überwacht insbesondere die Durchführung der Kooperationsvereinbarung und klärt eventuelle Streitfragen, die im Zusammenhang mit der Auslegung und Durchführung der Kooperationsvereinbarung entstehen. Sie stellt Kriterien zur Bewertung und Kontrolle der Qualität und Sicherheit des Rettungsdienstes auf, wertet einmal im Jahr die grenzüberschreitende Zusammenarbeit und die in der Anlage 4 spezifizierten Übungen nach dieser Kooperationsvereinbarung aus und aktualisiert bei Bedarf die Anlagen der Kooperationsvereinbarung.	Článek 2 SPOLEČNÁ PRACOVNÍ SKUPINA Ze zástupců obou smluvních stran bude sestavena Společná pracovní skupina. Svolat pracovní skupinu je oprávněn každý ze smluvních partnerů. Členové pracovní skupiny jsou uvedeni v Příloze 3. Pracovní skupina kontroluje především realizaci Ujednání o spolupráci a řeší případné sporné otázky, které vzniknou v souvislosti s výkladem a s prováděním Ujednání o spolupráci. Stanovuje kritéria pro hodnocení a kontrolu kvality a spolehlivosti záchranné služby, jednou za rok vyhodnocuje přeshraniční spolupráci a cvičení specifikované v Příloze 4 podle tohoto Ujednání o spolupráci a dle potřeby aktualizuje přílohy Ujednání o spolupráci.
Artikel 3 FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT Das Einsatzersuchen bei der Notfallrettung des Patienten erfolgt ohne Rücksicht auf seine Staatsangehörigkeit und seinen Wohnsitz nur in dem Fall, dass die ersuchende Vertragspartei	Článek 3 FORMY SPOLUPRÁCE Žadající smluvní strana si vyžádá zásah výjezdové skupiny dožádané smluvní strany bez ohledu na státní příslušnost a bydliště pacienta pouze tehdy, pokud nemůže

nicht in der Lage ist die Notfallrettung zeitgerecht und vor Ort selbst zu übernehmen.	přednemocniční neodkladnou péči zabezpečit v potřebném čase a v místě zásahu sama.
Artikel 4 EINSATZABLAUF 1. Die grenzüberschreitende Zusammenarbeit erfolgt aufgrund eines Einsatzersuchens der Rettungsleitstelle der ersuchenden Vertragspartei (im Folgenden: ersuchende Rettungsleitstelle) an die Rettungsleitstelle der ersuchten Partei (im Folgenden: ersuchte Rettungsleitstelle, ersuchte Einsatzkräfte). Das Ersuchen erfolgt über eine in der Anlage 5 spezifizierte Webapplikation oder über ein anderes durch die Rettungsleitstellen vereinbartes Kommunikationsmittel. Die ersuchte Rettungsleitstelle prüft, ob ein für die Notfallrettung erforderliches Rettungsfahrzeug zur Verfügung steht und teilt das Ergebnis der ersuchenden Rettungsleitstelle mit. Im Falle der Annahme des Ersuchens stimmt die ersuchende Rettungsleitstelle einem Einsatz des Rettungsfahrzeugs der anderen Vertragspartei zu. Die ersuchte Rettungsleitstelle beauftragt die ausgewählten Rettungsorganisationen, steuert den Einsatz nach den eigenen Verfahren und vermittelt die geeignete medizinische Versorgungseinrichtung, in die der Patient transportiert wird. 2. Das „Flight Following“ erfolgt gemäß Anlage 6 3. Die Einsatzkräfte stellen die notfallmedizinische Versorgung des Patienten am Einsatzort und während des Transports sicher, wobei sie sich nach den eigenen, für die Gewährleistung der notfallmedizinischen Versorgung empfohlenen Verfahren richten. 4. Die Kommunikation erfolgt stets zwischen den eingesetzten Einsatzkräften und der ersuchten Rettungsleitstelle. Die ersuchte Rettungsleitstelle hält weiterhin den Kontakt zur ersuchenden Rettungsleitstelle, um erforderliche Entscheidungen abstimmen zu können. 5. Im Todesfalle des Patienten gilt das jeweilige	Článek 4 PRŮBĚH ZÁSAHU 1. Přeshraniční spolupráce se uskutečňuje na základě žádosti o zásah zdravotnického operačního střediska žádající smluvní strany (dále jen: žádající zdravotnické operační středisko), která je adresována zdravotnickému operačnímu středisku dožádané strany (dále jen: dožádané zdravotnické operační středisko, dožádaná výjezdová skupina). Žádost se podává prostřednictvím webové aplikace specifikované v Příloze 5 nebo jiným zdravotnickými operačními středisky domluveným komunikačním prostředkem. Dožádané zdravotnické operační středisko ověří, zda má k dispozici pro přednemocniční neodkladnou péči potřebný prostředek zdravotnické záchranné služby a výsledek sdělí žádajícímu zdravotnickému operačnímu středisku. V případě přijetí žádosti odsouhlasí žádající zdravotnické operační středisko dožadovanému zdravotnickému operačnímu středisku zásah vybraným záchranným vozem. Dožádané zdravotnické operační středisko pověří vybrané zdravotnické záchranné organizace, řídí výjezd dle vlastních postupů a zprostředkuje vhodné lůžkové zdravotnické zařízení, do kterého bude pacient převezen. 2. „Flight Following“ se uskutečňuje podle Přílohy 6. 3. Výjezdová skupina zajistí pacientovi nutnou zdravotní péči přímo v místě zásahu a během prevozu, při poskytování přednemocniční zdravotnické péče se řídí vlastními doporučenými zdravotnickými postupy. 4. Komunikace probíhá vždy mezi zasahující výjezdovou skupinou a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem. Dožádané zdravotnické operační středisko je i nadále v kontaktu se žádajícím zdravotnickým operačním střediskem, aby bylo možné koordinovat potřebná rozhodnutí. 5. V případě úmrtí pacienta platí příslušné

innerstaatliche Recht². Über die weitere in der Anlage 7 spezifizierte Vorgehensweise stimmen sich ersuchende und ersuchte Rettungsleitstelle ab. 6. Die Standorte und Kompetenzen der medizinischen Versorgungseinrichtungen sind in der Anlage 8 angeführt.	vnitrostátní právo². Další postup specifikovaný v Příloze 7 je koordinován mezi žádajícím a dožádaným zdravotnickým operačním střediskem. 6. Sídla a kompetence cílových lůžkových zdravotnických zařízení uvedena v Příloze 8.
Artikel 5 RETTUNGSLEITSTELLEN UND RETTUNGSDIENSTERBRINGER 1. Die zuständigen Rettungsleitstellen der Kooperationspartner beauftragen nur jene Einsatzorganisationen, die nach dem eigenen innerstaatlichen Recht zur Ausübung des Rettungsdienstes berechtigt sind. 2. Die Einsatzorganisationen sind verantwortlich, dass nur Personal zum Einsatz kommt, dass nach dem eigenen innerstaatlichen Recht zur Ausübung der Tätigkeit als Sanitäter oder Arzt berechtigt ist. 3. Da die Alarmierung von Rettungsfahrzeugen sowohl im Land Niederösterreich als auch im Südböhmischen Kreis auf Basis eines Einsatz- bzw. Operationsleitsystem erfolgt, welches auf Positionsechzeitdaten der Rettungsfahrzeuge basiert, ist die geographische statische Verteilung der Kräfte und Mittel auf beiden Seiten der Grenze nicht mehr erforderlich. 4. Im Land Niederösterreich wird der Rettungsdienst im Bereich des österreich-tschechischen Grenzgebietes durch die Rettungsleitstelle vermittelt. Die Rettungsleitstelle und die Rettungsorganisationen sind in der Anlage 9 aufgeführt. 5. In der Tschechischen Republik werden auf dem Gebiet des Südböhmischen Kreises der Rettungsdienst und die Tätigkeit der Rettungsleitstelle im Einklang mit den innerstaatlichen	Článek 5 ZDRAVOTNICKÁ OPERAČNÍ STŘEDISKA A POSKYTOVATELÉ ZDRAVOTNICKÉ ZÁCHRANNÉ SLUŽBY 1. Příslušná zdravotnická operační střediska partnerů ve spolupráci pověřují výjezdy pouze takové výjezdové organizace, které jsou podle vnitrostátního práva platného v dané zemi oprávněny k výkonu zdravotnické záchranné služby. 2. Výjezdové organizace jsou povinny zajistit, aby se na zásahu podíleli pouze takoví pracovníci, kteří mají oprávnění k výkonu činnosti jako zdravotník nebo lékař na základě vnitrostátního práva. 3. Jelikož se udělování pokynu k výjezdu dopravním prostředkům zdravotnické záchranné služby jak ve Spolkové zemi Dolní Rakousy, tak v Jihočeském kraji uskutečňuje na základě výjezdového, případně operačního řídicího systému, který se zakládá na údajích o skutečné poloze dopravních prostředků zdravotnické záchranné služby, už není potřeba geografické statické rozložení sil a prostředků na obou stranách hranice. 4. Ve Spolkové zemi Dolní Rakousy je zdravotnická záchranná služba v oblasti česko-rakouského pohraničí zprostředkovávána zdravotnickým operačním střediskem. Zdravotnické operační středisko a zdravotnické záchranné organizace jsou uvedeny v Příloze 9. 5. V České republice je zdravotnická záchranná služba a činnost zdravotnického operačního střediska na území Jihočeského kraje zajišťována v souladu s vnitrostátními

² Für die Bestimmung des anzuwendenden Rechts ist der Ort des Todes maßgeblich.

² Pro určení práva, které se v daném případě použije, je rozhodné místo úmrtí.

Rechtsvorschriften durch die bezuschusste Organisation des Südböhmischen Kreises gewährt. Der betroffene Kompetenzbereich und die Organisation des Rettungsdienstes werden in der Anlage 10 angeführt. 6. Mindestens 2x im Jahr wird von den Rettungsleitstellen das Funktionieren der Datenverbindung zwischen den Rettungsleitstellen gemäß Artikel 4 Nummer 1 überprüft.	právními předpisy příspěvkovou organizací Jihočeského kraje, a sice Zdravotnickou záchrannou službou Jihočeského kraje. Příslušná oblast působnosti a organizace zdravotnické záchranné služby jsou uvedeny v Příloze 10. 6. Zdravotnická operační střediska prověřují nejméně 2x ročně fungování datového spojení mezi zdravotnickými operačními středisky dle článku 4 č. 1 průběhu zásahu.
Artikel 6 GESUNDHEITLICHE DOKUMENTATION 1. Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird die medizinische Dokumentation unter Beachtung der Rechtsvorschriften der ersuchten Vertragspartei geführt. 2. Alle personenbezogenen Daten unterliegen den Rechtsvorschriften, welche am Standort der jeweils ersuchten Rettungsleitstelle gelten. 3. Bei einem Einsatz von Einsatzkräften wird die notwendige landeseigene Einsatzdokumentation geführt. Es beruht insbesondere auf vordefinierten Informationen, welche den wesentlichen Inhalt des medizinischen Befundes und Verlaufes wiedergeben. Die Muster der Einsatzprotokolle sind in der Anlage 11 angeführt.	Článek 6 ZDRAVOTNICKÁ DOKUMENTACE 1. Při zásahu výjezdové skupiny je zdravotnická dokumentace vedena se zřetelem na právní předpisy požadované smluvní strany. 2. Všechny základní údaje vztahující se k osobám podléhají právním předpisům platným v místě daného požadovaného zdravotnického operačního střediska. 3. Při zásahu výjezdové skupiny se sepisuje nezbytná dokumentace o provedení zásahu platná v dané zemi. Zakládá se především na předdefinovaných údajích, které reprodukuje podstatný obsah lékařského nálezu a průběhu zásahu. Vzory protokolů o zásahu jsou uvedeny v Příloze 11.
Artikel 7 KOSTENERSTATTUNG 1. Die Vertragsparteien stellen fest, dass ihre grenzüberschreitende Zusammenarbeit zur Verbesserung der Notfallrettung für die Einwohner gemeinsamer Grenzgebiete führen soll, was im Interesse beider Seiten steht. 2. Bezugnehmend auf die erwartete Reziprozität der Hilfe, vereinbaren die Vertragsseiten eine unentgeltliche Zusammenarbeit. 3. Von der Gemeinsamen Arbeitsgruppe werden einmal im Jahr die mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen ausgewertet und im Falle einer Unausgeglichenheit wird man den beiden Vertragsparteien entsprechende Maßnahmen vorschlagen. Die erste Auswertung des	Článek 7 ÚHRADA NÁKLADŮ 1. Smluvní strany konstatují, že přeshraniční spolupráce má vést ke zlepšení přednemocniční neodkladné péče pro obyvatele společných přeshraničních oblastí, což je v zájmu obou stran. 2. Vzhledem k očekávané reciprocitě pomoci se smluvní strany dohodly na bezplatnosti spolupráce. 3. Společná pracovní skupina vyhodnotí jedenkrát ročně náklady spojené s přeshraniční spoluprací, v případě nevyváženosti navrhnou smluvním stranám příslušná opatření. První vyhodnocení nákladů bude provedeno nejpozději 15 měsíců po nabytí účinnosti Ujednání o spolupráci.

Kostenaufwandes wird spätestens in 15 Monaten nach Inkrafttreten der Kooperationsvereinbarung erfolgen. 4. Auf Verlangen einer der Vertragsparteien wird man im Anschluss auf die festgestellte Unausgeglichenheit der mit der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zusammenhängenden Aufwendungen in Form von einem Zusatzvertrag den Ersatz des Einsatzes der Einsatzkräfte durch einen Pauschalbetrag und die Art und Weise dieser Erstattung vereinbaren. 5. Die Erstattungsweise der Kosten der Einsatzkräfte ist in der Anlage 12 angegeben.	4. Na požádání jedné ze smluvních stran, v návaznosti na zjištěnou nevyváženost nákladů spojených s přeshraniční spoluprací, bude sjednána dodatkem ke smlouvě úhrada zásahu posádky zdravotnické záchranné služby paušální částkou a způsob této úhrady. 5. Způsob úhrady nákladů výjezdových skupin je uveden v Příloze 12.
Artikel 8 HAFTUNG UND SCHADENERSATZ 1. Haftung und Schadensersatz richten sich nach den Rechtsvorschriften des Landes, in welchem der Haftungsfall eintritt. 2. Beide Vertragsparteien erklären, dass für Schäden, die bei dem Einsatz nach dieser Kooperationsvereinbarung im Hoheitsgebiet der jeweils anderen Vertragspartei verursacht worden oder entstanden sind, ausreichender Haftpflichtversicherungsschutz besteht.³	Článek 8 ODPOVĚDNOST A NÁHRADA ŠKODY 1. Odpovědnost a náhrada škody se řídí právními předpisy země, ve které dojde k případu, na nějž se odpovědnost vztahuje. 2. Obě smluvní strany prohlašují, že pro škody, které byly způsobeny nebo vznikly při zásahu dle tohoto Ujednání o spolupráci na svrchovaném území příslušné druhé strany, je uzavřeno dostatečné pojištění odpovědnosti.³
Artikel 9 SCHLUSSBESTIMMUNGEN 1. Die Kooperationsvereinbarung tritt nach Vorliegen der erforderlichen Beschlussfassungen und allseitiger Vertragsunterfertigung, frühestens jedoch am Tag nach dem Inkrafttreten des Rahmenabkommens in Kraft. Die Gültigkeit der Kooperationsvereinbarung endet gleichzeitig mit der Gültigkeit des Rahmenabkommens. 2. Diese Kooperationsvereinbarung wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. 3. Jede Vertragspartei kann diese Kooperationsvereinbarung jederzeit schriftlich kündigen. Die Gültigkeit der	Článek 9 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ 1. Ujednání o spolupráci nabyde účinnosti, až dojde k nezbytným rozhodnutím a k podpisu Ujednání všemi stranami, nejdříve však v den po nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Platnost Ujednání o spolupráci skončí zároveň s platností Rámcové smlouvy. 2. Toto Ujednání o spolupráci se uzavírá na dobu neurčitou. 3. Každá smluvní strana může toto Ujednání o spolupráci kdykoli písemně vypovědět. Platnost Ujednání o spolupráci končí dvanáct

³ Ausreichender Haftpflichtversicherungsschutz besteht, wenn der Deckungsumfang der Haftpflichtversicherung der jeweils betroffenen Organisation den für sie geltenden gesetzlichen Bestimmungen im Land Niederösterreich bzw. im Südböhmischen Kreis entspricht.

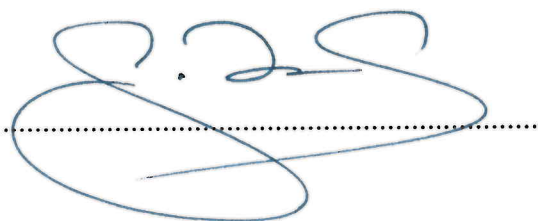
³ O dostatečném pojištění odpovědnosti mluvíme tehdy, pokud rozsah pokrytí pojištění odpovědnosti dané dotyčné organizace odpovídá platným zákonným ustanovením ve Spolkové zemi Dolní Rakousy, příp. v Jihočeském kraji.

Kooperationsvereinbarung endet zwölf Monate ab dem Tag der Zustellung der Mitteilung über die Kündigung der anderen Vertragspartei. 4. Änderungen der Kooperationsvereinbarung bedürfen der Form schriftlicher nummerierter Anhänge, welche von beiden Vertragsparteien unterzeichnet werden müssen. Sie treten nach dem Verfahren der Absätze 1 und 2 in Kraft. 5. Über den Abschluss dieser Kooperationsvereinbarung entschied die Regionalvertretung des Südböhmischen Kreises bei ihrer Tagung am 22. September mit dem Beschluss Nr. 391/2016/ZK-25.	měsíců ode dne doručení sdělení o vypovězení Ujednání druhé smluvní straně. 4. Změny podmínek Ujednání o spolupráci vyžadují formu písemných a očíslovaných příloh, které musí být podepsány oběma smluvními stranami a vstupují v platnost dle odstavců č. 1 a 2. tohoto Ujednání o spolupráci. 5. O uzavření tohoto Ujednání o spolupráci rozhodlo Zastupitelstvo Jihočeského kraje usnesením č. 391/2016/ZK-25 na svém zasedání dne 22. září 2016.
--	--

Für das Land Niederösterreich:
Dr. Erwin Pröll
Landeshauptmann



Für den Südböhmischen Kreis:
Mgr. Jiří Zimola
Kreishauptmann



In České Budějovice, am 12. Oktober 2016

Anlagen:

- Anlage 1: Einsatzszenarien
- Anlage 2: Begriffsbestimmungen
- Anlage 3: Mitglieder der Arbeitsgruppe
- Anlage 4: Übungen
- Anlage 5: Technische Hilfsmittel
- Anlage 6: Flight Following
- Anlage 7: Vereinbarung über die weitere Vorgehensweise im Todesfall des Patienten
- Anlage 8: Standorte und Kompetenzen medizinischer Versorgungseinrichtungen
- Anlage 9: Rettungsleitstelle und Rettungsorganisationen im Land Niederösterreich
- Anlage 10: Rettungsleitstellen und Stationierungsorte der Einsatzkräfte und Rettungsfahrzeuge auf südböhmischer Seite
- Anlage 11: Einsatzprotokoll tschechischer Einsatzkräfte und Einsatzprotokoll österreichischer Einsatzkräfte
- Anlage 12: Erstattung

Přílohy:

- Příloha 1: Scénáře zásahů
- Příloha 2: Vymezení pojmů
- Příloha 3: Členové pracovní skupiny
- Příloha 4: Cvičení
- Příloha 5: Technické pomůcky
- Příloha 6: Flight Following
- Příloha 7: Dohoda o dalším postupu v případě úmrtí pacienta
- Příloha 8: Sídla a kompetence lůžkových zdravotnických zařízení
- Příloha 9: Zdravotnická operační střediska a zdravotnické organizace ve Spolkové zemi Dolní Rakousy
- Příloha 10: Zdravotnická operační střediska, stanoviště výjezdových skupin a dopravních prostředků zdravotnické záchranné služby na jihočeské straně
- Příloha 11: Protokol o zásahu českých výjezdových skupin a protokol o zásahu rakouských výjezdových skupin
- Příloha 12: Náhrada nákladů

Anlage 1	Příloha 1
Die vorliegende Kooperationsvereinbarung regelt insbesondere folgende Szenarien: Szenario 1) – nicht zeitkritisch Transport einer oder mehrerer Personen vom österreichischen Staatsgebiet in eine medizinische Versorgungseinrichtung auf tschechischem Staatsgebiet. Transport einer oder mehrerer Personen vom tschechischen Staatsgebiet in eine medizinische Versorgungseinrichtung auf österreichischem Staatsgebiet. Szenario 2) - zeitkritisch Rettungseinsatz eines tschechischen Rettungsfahrzeuges auf österreichischem Staatsgebiet (unabhängig von der Staatsangehörigkeit der vom Einsatz betroffenen Personen) inkl. (falls erforderlich) Transport in eine geeignete medizinische Versorgungseinrichtung Rettungseinsatz eines österreichischen Rettungsfahrzeuges auf tschechischem Staatsgebiet (unabhängig von der Staatsangehörigkeit der vom Einsatz betroffenen Personen) inkl. (falls erforderlich) Transport in eine geeignete medizinische Versorgungseinrichtung. Szenario 3) - zeitkritisch Übermittlung von bei einer Rettungsleitstelle einlangenden Notfallmeldungen betreffend Notfälle im Nachbarland an die jeweils örtlich zuständige Rettungsleitstelle des Nachbarlandes. Szenario 4) - zeitkritisch Anforderung von Spezialkräften und Unterstützung bei Großschadenereignissen durch die Rettungsleitstelle.	Toto Ujednání o spolupráci upravuje především následující scénáře: Scénář 1) – který není z hlediska času omezený Přeprava jedné nebo více osob z rakouského státního území do lůžkového zdravotnického zařízení na českém státním území. Přeprava jedné nebo více osob z českého státního území do lůžkového zdravotnického zařízení na rakouském státním území. Scénář 2) – časově omezený Záchranná operace českého záchranného prostředku na rakouském státním území (bez ohledu na státní příslušnost osob, kterých se zásah týká) včetně (je-li to nezbytné) přepravy do vhodného lůžkového zdravotnického zařízení. Záchranná operace rakouského záchranného prostředku na českém státním území (bez ohledu na státní příslušnost osob, kterých se zásah týká) včetně (pokud je to nezbytné) přepravy do vhodného lůžkového zdravotnického zařízení. Scénář 3) – časově omezený Předávání tísňových hlášení týkajících se nouzových případů v sousední zemi, které zdravotnické operační středisko přijalo, vždy místně příslušnému zdravotnickému operačnímu středisku v sousední zemi. Scénář 4) – časově omezený Vyžádání si zvláštních sil a podpory při událostech, kdy dochází ke škodám velkého rozsahu, prostřednictvím zdravotnického operačního střediska.

Anlage 2	Příloha 2
Begriffsbestimmungen „Rahmenabkommen“ - das durch Vertreter der Republik Österreich und der Tschechischen Republik am 21. Jänner 2016 unterfertigte Rahmenabkommen über die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich Rettungsdienst; „Kooperationsvereinbarung“ - die gegenständliche Kooperationsvereinbarung zwischen dem Bundesland Niederösterreich und dem Südböhmischen Kreis; „Rettungsdienst“ - medizinische Dienstleistung, in deren Rahmen aufgrund von ausgewerteten Notrufen Notfallrettung und Krankentransport gewährt wird; „Notfallrettung“ – notfallmedizinische Versorgung eines Patienten, der sich in einem gesundheitlichen Zustand befindet, der zu schwerwiegenden oder dauerhaften Schädigungen oder zum Tod führt oder führen kann und die durch die Einsatzkräfte am Einsatzort sowie während des Transports des Patienten in eine am schnellsten erreichbare und hinsichtlich des Gesundheitszustandes des Patienten geeignete, von der zuständigen Rettungsleitstelle bestimmte medizinische Versorgungseinrichtung gewährt wird; „Krankentransport“ – der Transport von Patienten, deren Gesundheitszustand eine durchgehende und fachgerechte medizinischen Versorgung während des Transports mit einem Rettungsfahrzeug erfordert;⁴ „Rettungsfahrzeug“ – Land-, Wasser- oder Luftfahrzeug, das im Einklang mit den Rechtsvorschriften der jeweiligen Vertragspartei im Rettungsdienst eingesetzt wird; „Einsatzkräfte“ – medizinisches Personal,	Vymezení pojmů „Rámcová smlouva“ – Rámcová smlouva podepsaná zástupci Republiky Rakousko a České republiky 21. ledna 2016 o přeshraniční spolupráci v oblasti zdravotnické záchranné služby „Ujednání o spolupráci“ – předmětná dohoda o spolupráci mezi Spolkovou zemí Dolní Rakousy a Jihočeským krajem; „zdravotnická záchranná služba“ – zdravotní služba, v jejímž rámci je na základě vyhodnoceného tísňového volání poskytována přednemocniční neodkladná péče a přeprava nemocných; „přednemocniční neodkladná péče“ – neodkladná zdravotní péče o pacienta, který se nachází ve zdravotním stavu, který vede nebo může vést k závažným nebo trvalým poškozením zdraví nebo k úmrtí, a která je poskytována výjezdovou skupinou na místě zásahu, jakož i během převozu pacienta do nejrychleji dosažitelného a s ohledem na zdravotní stav pacienta vhodného zdravotnického zařízení určeného příslušným zdravotnickým operačním střediskem; „přeprava nemocných“ – převoz pacienta, jehož zdravotní stav vyžaduje soustavné poskytování odpovídající zdravotní péče během převozu dopravním prostředkem zdravotnické záchranné služby;⁴ „dopravní prostředek zdravotnické záchranné služby“ – vozidlo, plavidlo nebo letadlo určené v souladu s právními předpisy smluvních stran pro zajišťování zdravotnické záchranné služby; „výjezdová skupina“ – zdravotníci

⁴ Krankentransport im Sinne dieser Vereinbarung bedeutet den Krankentransport gem. Artikel 1 zu einer geeigneten medizinischen Versorgungseinrichtung bei Gewährung der Notfallrettung.

⁴ Přeprava nemocných ve smyslu tohoto Ujednání znamená přepravu nemocných podle článku 1 do vhodného lůžkového zdravotnického zařízení **při poskytování přednemocniční neodkladné péče.**

das die Qualifizierung für die Gewährung des Rettungsdienstes gemäß den jeweiligen Rechtsvorschriften der Vertragsparteien erfüllt und weitere Personen, die sich an der Sicherstellung des Rettungsdienstes gemäß diesen Rechtsvorschriften beteiligen; „Einsatz der Einsatzkräfte“ – Tätigkeit der Mitglieder der Einsatzkräfte ab dem Zeitpunkt der Entgegennahme einer Weisung zum Einsatz, die aufgrund des ausgewerteten Notrufes durch die Rettungsleitstelle erteilt wird, bis zur Rückkehr zum Stationierungsort der Einsatzkräfte oder zu dem durch die zuständige Rettungsleitstelle bestimmten Ort; „Rettungsleitstelle“ – zentrale Arbeitsstätte der operativen Einsatzdisposition, die in kontinuierlichem Betrieb Notrufe annimmt und auswertet, Einsatzkräfte entsendet und die Sicherstellung des Rettungsdienstes koordiniert; „Einsatzort“ - der Ort, an dem sich der Patient zum Zeitpunkt des Eintreffens der Einsatzkräfte befindet; „Ausrüstung der Einsatzkräfte“ – die Ausstattung der Einsatzkräfte einschließlich des Rettungsfahrzeuges mit der Ausstattung, die zur Durchführung von Einsätzen der Einsatzkräfte nach diesem Rahmenabkommen notwendig ist und durch die Rechtsvorschriften am Stationierungsort dieser Einsatzkräfte festgelegt ist.	pracovníci, splňující kvalifikaci pro poskytování zdravotnické záchranné služby podle právních předpisů smluvních stran, a další osoby podílející se podle těchto právních předpisů na zajišťování zdravotnické záchranné služby; „zásah výjezdové skupiny“ – činnost členů výjezdové skupiny od okamžiku přijetí pokynu k výjezdu, uděleného na základě vyhodnoceného tísňového volání zdravotnickým operačním střediskem, až do okamžiku návratu na základnu výjezdové skupiny nebo na místo určené příslušným zdravotnickým operačním střediskem; „zdravotnické operační středisko“ – centrální pracoviště operačního řízení zásahu, které v nepřetržitém provozu přijímá a vyhodnocuje tísňová volání, vysílá výjezdové skupiny a koordinuje zajišťování zdravotnické záchranné služby; „místo zásahu“ – místo, kde se pacient nachází v okamžiku, kdy se k němu dostanou členové výjezdové skupiny; „vybavení výjezdové skupiny“ – výbava výjezdové skupiny včetně dopravního prostředku zdravotnické záchranné služby s výbavou, která je potřebná k provádění zásahů výjezdové skupiny podle Rámcové smlouvy a je stanovena právními předpisy platnými v místě, kde je umístěna základna této výjezdové skupiny.
--	--

Anlage 3 Mitglieder der Arbeitsgruppe Die Mitglieder der Arbeitsgruppe und deren Kompetenzen/Vertretungsbefugnisse werden von den Kooperationspartnern im jeweils eigenen Verfahren festgelegt. Änderungen in der Zusammensetzung sind dem jeweils anderen Kooperationspartner schriftlich zur Kenntnis zu bringen.	Příloha 3 Členové pracovní skupiny Partneři spolupráce ustanoví vždy na základě vlastního postupu členy Pracovní skupiny a jejich pravomoci/oprávnění k zastupování. Změny provedené ve složení Pracovní skupiny je potřeba vždy písemně oznámit druhému partnerovi spolupráce.
--	--

Übungen	Anlage 4
Zur besseren Umsetzung und für einen reibungslosen Ablauf des Rahmenabkommens sowie dieser Kooperationsvereinbarung werden in regelmäßigen Abständen Übungen sowohl auf der operativen Ebene der beteiligten Einsatzkräfte der Einsatzorganisationen als auch auf der Ebene der Rettungsleitstellen durchgeführt. Die Übungsszenarien werden von der „einladenden“ Einsatzorganisation / der Rettungsleitstelle vorgegeben. Eine entsprechende Übungsbeobachtung zur Überwachung der Einhaltung des Übungsszenarios (beteiligte Einsatzorganisationen, Rettungsleitstellen, politisch Verantwortliche etc.) ist einzurichten. Die Erkenntnisse aus der Übung sind dem Arbeitskreis vorzulegen.	Cvičení Za účelem lepšího provádění a zajištění bezproblémového průběhu Rámcové smlouvy, právě tak jako tohoto Ujednání o spolupráci, se provádějí v pravidelných časových intervalech cvičení, a to jak na operační úrovni za účasti výjezdových skupin organizací provádějících výjezdy, tak na úrovni zdravotnických operačních středisek. Scénáře pro cvičení zadá „pořadající“ organizace provádějící zásahy / zdravotnické operační středisko. Je třeba zajistit přiměřený dozor nad prováděním cvičení tak, aby se sledovalo dodržování scénářů cvičení (zúčastněné organizace provádějící výjezdy, zdravotnická operační střediska, funkcionáři s politickou odpovědností atd.). Poznatky ze cvičení se předloží Pracovní skupině.

Anlage 5	Příloha 5
Technische Hilfsmittel: Über die von der Notruf Niederösterreich GmbH entwickelte Webapplikation in deutscher und tschechischer Sprache, werden prinzipiell die einsatzrelevanten Daten ausgetauscht. Grundlegende Elemente dieser Webapplikation sind: Übersicht der zur Verfügung stehenden rettungsdienstlichen Kräfte und Mittel im Grenzgebiet, Anfragetool an die jeweils andere Rettungsleitstelle durch Übermittlung von Basisdaten (Einsatzort und Einsatzgrund), Datentransfer aller zur Verfügung stehenden Einsatzdaten bei Einsatzannahme, Chat-Funktion: die Web-Applikation inkludiert auch eine Chat-Funktion, die mit Hilfe eines Übersetzungsprogramms den einfachen Informationsaustausch zwischen den Rettungsleitstellen gewährleistet, Alarmcall: Bei einer Anfrage durch die jeweils andere Rettungsleitstelle wird ein sogenannter Alarmcall ausgelöst d. h. es erfolgt ein automatisierter Anruf in der Rettungsleitstelle mit einer Textkonserve um die Operatoren der Rettungsleitstelle auf die soeben getätigte Unterstützungsanforderung aufmerksam zu machen. Beide Parteien kommen überein in Zukunft an Möglichkeiten zu arbeiten, die gegenseitige Kommunikation zu vereinfachen und einen direkten Datenaustausch zwischen den Rettungsleitstellen zu gewährleisten.	Technické pomůcky: Prostřednictvím webové aplikace v německé a české řeči, kterou vyvinula společnost Notruf Niederösterreich GmbH, je v zásadě možno si vyměňovat údaje, které se týkají zásahu. Zásadními prvky této webové aplikace jsou: Přehled sil a prostředků pro zdravotnickou záchrannou službu, které jsou k dispozici v pohraniční oblasti. Dotazovací nástroj na zdravotnické operační středisko druhé strany prostřednictvím předávání základních údajů (místo zásahu a důvod zásahu). Datový přenos všech údajů, které se vztahují k zásahu a které jsou k dispozici v době přijetí zásahu. Chatovací funkce: webová aplikace zahrnuje také chatovací funkci, která s pomocí překladacího programu zajišťuje jednoduchou výměnu informací mezi zdravotnickými operačními středisky. Poplašný signál/volání (Alarmcall): Při žádosti učiněné zdravotnickým operačním střediskem druhé strany se spustí takzvaný poplašný signál, tzn., že se uskuteční automatizovaný telefonický hovor do zdravotnického operačního střediska, a to prostřednictvím automatického textu tak, aby byli operátoři zdravotnického operačního střediska upozorněni na právě provedenou žádost o spolupráci. Obě strany se shodují na tom, že budou v budoucnu pracovat na možnostech, jak zjednodušit vzájemnou komunikaci a jak zajistit přímou výměnu dat mezi zdravotnickými operačními středisky.

Anlage 6 Flight Following Es ist anzustreben, eine gemeinsame Funkfrequenz, im Einklang mit der Vereinbarung zwischen Christophorus Flugrettungsverein, Notruf Niederösterreich GmbH, der Flugrettung des Südböhmischen Kreises und der Rettungsleitstelle des Rettungsdienstes des Südböhmischen Kreises einzurichten. Diese Funkfrequenz wird bei Einsätzen auf Basis des Art 9 des Rahmenabkommens durch die Rettungsleitstellen überwacht.	Příloha 6 Flight Following Je třeba usilovat o společnou vysílací frekvenci, která bude v souladu s dohodou mezi Christophorus Flugrettungsverein, Notruf Niederösterreich GmbH, leteckou záchrannou službou v Jihočeském kraji a zdravotnickým operačním střediskem Zdravotnické záchranné služby Jihočeského kraje. Tuto vysílací frekvenci budou sledovat při zásazích podle článku 9 Rámcové smlouvy zdravotnická operační střediska.
---	--

Anlage 7	Příloha 7
Vereinbarung über die weitere Vorgehensweise im Todesfall des Patienten Verstorbene Personen dürfen nicht über die Grenze verbracht werden. Bei festgestelltem bzw. beim soeben eingetretenen Tod am Einsatzort bzw. am Transport ist von den Einsatzkräften umgehend die eigene Rettungsleitstelle zu verständigen. Diese setzt sich mit der regional zuständigen Rettungsleitstelle in Verbindung, die ihrerseits die notwendigen Schritte einleitet, um die vor Ort befindlichen Einsatzkräfte abzulösen. Die regional zuständige Rettungsleitstelle entsendet umgehend die Einsatzkräfte der örtlich zuständigen Einsatzorganisation, welche nach Eintreffen am Einsatzort den Einsatz übernehmen, die vor Ort befindlichen Einsatzkräfte ablösen und alle weiteren administrativen Schritte einleiten. Der örtlich zuständigen Einsatzorganisation sind alle relevanten Informationen gemäß der erforderlichen Dokumentation in Kopie zu übergeben.	Dohoda o dalším postupu v případě úmrtí pacienta Zemřelé osoby nesmějí být převáženy přes hranice. Při zjištěné, příp. při právě nastalé smrti na místě zásahu, příp. během převozu, musí výjezdové skupiny okamžitě vyrozumět vlastní zdravotnické operační středisko. Toto se spojí s místně příslušným zdravotnickým operačním střediskem, které ze své strany zahájí nezbytné kroky vedoucí k tomu, aby zajistilo, že dojde k vystřídání výjezdových skupin, které se v místě zásahu nacházejí. Místně příslušné zdravotnické operační středisko vyšle okamžitě výjezdové skupiny místně příslušné organizace provádějící zásahy; tyto výjezdové skupiny po příjezdu na místo zásahu tento zásah převzou a výjezdové skupiny, které se na dotyčném místě nacházejí, vystřídají, a zahájí veškeré další administrativní kroky. Všechny relevantní informace podle nezbytné dokumentace se předají v kopii místně příslušné organizaci provádějící zásahy.

Anlage 8	Příloha 8
Standorte und Kompetenzen medizinischer Versorgungseinrichtungen Gesundheitseinrichtungen im nördlichen Bundesland Niederösterreich • <u>Landeskrankenhaus Gmünd:</u> Conrathstraße 17, A-3950 Gmünd, Tel.: 02852/9004-0 ◦ Abteilungen: ANÄ (+IMCU)/CHIR/ INT/ ORT/ REMOB (+Nachsorge) • <u>Landeskrankenhaus Hollabrunn:</u> Robert-Löffler-Straße 20, A-2020 Hollabrunn, Tel.: 02952/9004-0 ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/CHIR/ GYNGEB/ INT/ SOZPSY/ CT • <u>Landeskrankenhaus Horn:</u> Spitalgasse 10, A-3580 Horn, Tel.: 02982/9004-0 ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/AUG/ CHIR/ GYNGEB/ INT/ NEURO (+Stroke Unit)/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ CT/ MR/ ECT, • <u>Landeskrankenhaus Mistelbach:</u> Liechtensteinstraße 67, A-2130 Mistelbach, Tel.: 02572/9004-0 ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/AUG/ CHIR/ GYNGEB/ HNO/ INT / KIJU (+Neonat)/ NEURO (+Stroke Unit)/ ORT/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ URO/ CT/ MR/ COR/ PCI • <u>Landeskrankenhaus Waidhofen/Thaya:</u> Moritz-Schadek-Gasse 31, A-3830 Waidhofen a.d. Thaya, Tel.: 02842/9004-0 ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/CHIR/ INT/ PSY/ URO/ CT • <u>Landeskrankenhaus Zwettl:</u> Propstei 5, A-3910 Zwettl, Tel.: 02822/9004-0 ◦ Abteilungen: ANÄ (+ICU)/CHIR/ GYNGEB/ INT/ KIJU (+Neonat)/ ORT/ CT/ MR Die Telefonnummern sind jene Kontaktstellen, die beim Patiententransport in das jeweilige Krankenhaus angerufen werden sollen. Diese Kontaktstelle wird durch das Rettungsdienstgesetz festgelegt und es gibt jeweils nur eine solche	Sídla a kompetence lůžkových zdravotnických zařízení Zdravotnická zařízení v severní části Spolkové země Dolní Rakousy • Landeskrankenhaus Gmünd: Conrathstraße 17, A-3950 Gmünd, Tel.: 02852/9004-0 ◦ Oddělení: ANÄ (+IMCU)/CHIR/INT/ORT / REMOB (+pooperační péče) • Landeskrankenhaus Hollabrunn: Robert-Löffler-Straße 20, A-2020 Hollabrunn, Tel.: 02952/9004-0 ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU)/CHIR/ GYNGEB/ INT/ SOZPSY/ CT • Landeskrankenhaus Horn: Spitalgasse 10, A-3580 Horn, Tel.: 02982/9004-0 ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU/ AUG/ CHIR/ GYNGEB/ INT/ NEURO (+ Stroke Unit)/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ CT/ MR/ ECT • Landeskrankenhaus Mistelbach: Liechtensteinstraße 67, A-2130 Mistelbach, Tel.: 02572/9004-0 ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU)/ AUG/ CHIR/ GYNGEB/ HNO/ INT/ KIJU (+NeoNat)/ NEURO (+Stroke Unit)/ ORT/ UNFALL (+Schockraum +SHT)/ URO/ CT/ MR/ COR/ PCI • Landeskrankenhaus Waidhofen/Thaya: Moritz-Schadek-Gasse 31, A-3830 Waidhofen a.d. Thaya, Tel.: 02842/9004-0 ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ INT/ PSY/ URO/ CT • Landeskrankenhaus Zwettl: Propstei 5, A-3910 Zwettl, Tel.: 02822/9004-0 ◦ Oddělení: ANÄ (+ICU)/ CHIR/ GYNGEB/ INT/ KIJU (+NeoNat)/ ORT/ CT/ MR Telefonní čísla jsou spojení do těch kontaktních míst, do kterých by se mělo zatelefonovat v případě převozu pacienta do dané nemocnice. Toto kontaktní místo je ustanoveno zákonem o zdravotnické záchranné službě (Rettungsdienstgesetz) a každá

Kontaktstelle pro Krankenhaus. <u>Legende:</u> ANÄ – Anästhesie AUG – Augenheilkunde CHIR – Chirurgie COR – Coronartomografie CT – Computertomographie ECT – Emissions-Computer-Tomographie GYNGEB – Gynäkologie und Geburtshilfe HNO – Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde ICU – Intensive Care Unit IMCU – Intermediate Care Unit INT – Interne Medizin KIJU – Kinder- und Jugendheilkunde MR – Magnetresonanz NeoNat – Neonatologie NEURO – Neurologie ORT – Orthopädie PCI – Percutaneous coronary intervention PSY – Psychiatrie REMOB – Remobilisation SHT – Schädel-Hirn-Trauma SOZPSY – Sozialpsychiatrie Stroke Unit – Organisationseinheit zur Erstbehandlung von Schlaganfällen UNFALL – Unfallchirurgie URO – Urologie Die medizinischen Versorgungseinrichtungen im Südböhmischen Kreis <u>Nemocnice České Budějovice, a.s.</u> (Krankenhaus) B. Němcové 585/54, 370 01 České Budějovice Kontakt: 00420 387 871 111 sekretariat@nemcb.cz, podatelna@nemcb.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Gefäßchirurgie Dermatologie und Venerologie Kinderhämatonkologie Kinder- und Jugendmedizin	nemocnice má pouze jedno takové kontaktní místo. <u>Vysvětlivky:</u> ANÄ – anesteziologie AUG – oční lékařství (oftalmologie) CHIR – chirurgie COR – ANGIO sál CT - počítačová tomografie ECT – emisní počítačová tomografie GYNGEB – gynekologie a porodní oddělení HNO – ORL ICU – Intensive Care Unit – jednotka intenzivní péče (JIP) IMCU – Intermediate Care Unit – jednotka intermediální péče INT – vnitřní lékařství KIJU – lékařství dětí a mládeže (pediatrie) Landeskrankenhaus – zemská klinika MR - magnetická rezonance NeoNat – neonatologie NEURO – neurologie ORT- ortopedie PCI - perkutánní koronární intervence PSY – psychiatrie REMOB – remobilizační oddělení SHT – traumatologické centrum specializující se na poranění lebky a mozku (neurochirurgie) SOZPSY – sociální psychiatrie Schockraum – oddělení urgentního příjmu Stroke Unit – iktové centrum (IC), komplexní cerebrovaskulární centrum (KCC) UNFALL – chirurgické oddělení pro úrazy URO - urologie Lůžková zdravotnická zařízení v Jihočeském kraji <u>Nemocnice České Budějovice, a.s.</u> B. Němcové 585/54, 370 01 České Budějovice Kontakt: 00420 387 871 111 sekretariat@nemcb.cz, podatelna@nemcb.cz Poskytované zdravotní služby: anesteziologie a intenzivní medicína cévní chirurgie dermatovenerologie dětská hematoonkologie
---	--

Gastroenterologie Geriatrie Gynäkologie und Geburtshilfe Hämatologie Thoraxchirurgie Chirurgie Infektionsmedizin Herzchirurgie Kardiologie Klinische Onkologie und Radioonkologie Nephrologie Neonatologie Neurochirurgie Neurologie Nuklearmedizin Augenheilkunde Orthopädie Hals-Nase-Ohrenheilkunde (Otorhinolaryngologie) Plastische Chirurgie (ästhetische Chirurgie) Pneumologie (Lungen- und Bronchialheilkunde) Verbrennungsmedizin Psychiatrie Rehabilitationsmedizin und Physikalische Medizin Rheumatologie Traumatologie Urologie Innere Medizin Oral- und Gesichtschirurgie <u>Nemocnice Český Krumlov, a.s.</u> (Krankenhaus) Nemocniční 429, 381 01 Český Krumlov, Horní Brána Kontakt: 00420 380 761 111 info@nemck.cz, sekretariat@nemck.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe Chirurgie Innere Medizin <u>Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s.</u> (Krankenhaus) U nemocnice 380, 377 38 Jindřichův Hradec Kontakt: 00420 384 376 111 sekretariat@nemjh.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Notaufnahme Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe Chirurgie	dětské lékařství gastroenterologie geriatrie gynekologie a porodnictví hematologie hrudní chirurgie chirurgie infekční lékařství kardiochirurgie kardiologie klinická a radiační onkologie/ nefrologie neonatologie neurochirurgie neurologie nukleární medicína oftalmologie ortopedie otorinolaryngologie plastická chirurgie pneumologie a ftizeologie popáleninová medicína psychiatrie rehabilitační a fyzikální medicína revmatologie traumatologie urologie vnitřní lékařství orální a maxilofaciální chirurgie <u>Nemocnice Český Krumlov, a.s.</u> Nemocniční 429, 381 01 Český Krumlov, Horní Brána Kontakt: 00420 380 761 111 info@nemck.cz, sekretariat@nemck.cz Poskytované zdravotní služby: anesteziologie a intenzivní medicína dětské lékařství gynekologie a porodnictví chirurgie vnitřní lékařství <u>Nemocnice Jindřichův Hradec, a.s.</u> U nemocnice 380, 377 38 Jindřichův Hradec Kontakt: 00420 384 376 111 sekretariat@nemjh.cz Poskytované zdravotní služby: anesteziologie a intenzivní medicína urgentní příjem dětské lékařství gynekologie a porodnictví
--	---

Neonatologie Neurologie Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparats Hals-Nase-Ohrenheilkunde (Otorhinolaryngologie) und Hals-und Gesichtschirurgie Urologie Innere Medizin <u>Nemocnice Písek, a.s.</u> (Krankenhaus) Karla Čapka 589, 397 01 Písek - Budějovické Předměstí Kontakt: 00420 382 772 111 sekretariat@nemopisek.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe Chirurgie Neonatologie Neurologie Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparats Fysikalische und rehabilitative Medizin Urologie Innere Medizin <u>Nemocnice Prachatice, a.s.</u> (Krankenhaus) Nebahovská 1015, 383 20 Prachatice Kontakt: 00420 388 600 111 sekretariat@nempt.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe Chirurgie Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparats Innere Medizin <u>Nemocnice Strakonice, a.s.</u> (Krankenhaus) Radomyšlská 336, 386 29 Strakonice Kontakt: 00420 383 314 111 recepce@nemocnice-st.cz, sekretariat@nemocnice-st.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Dermatologie und Venerologie Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe	chirurgie neonatologie neurologie ortopedie a traumatologie pohybového aparátu otorinolaryngologie a chirurgie hlavy a krku/ urologie vnitřní lékařství <u>Nemocnice Písek, a.s.</u> Karla Čapka 589, 397 01 Písek – Budějovické Předměstí Kontakt: 00420 382 772 111 sekretariat@nemopisek.cz Poskytované zdravotní služby: anesteziologie a intenzivní medicína dětské lékařství gynekologie a porodnictví chirurgie neonatologie neurologie ortopedie a traumatologie pohybového aparátu rehabilitační a fyzikální medicína urologie vnitřní lékařství <u>Nemocnice Prachatice, a.s.</u> Nebahovská 1015, 383 20 Prachatice Kontakt: 00420 388 600 111 sekretariat@nempt.cz Poskytované zdravotní služby: anesteziologie a intenzivní medicína dětské lékařství gynekologie a porodnictví chirurgie ortopedie a traumatologie pohybového aparátu vnitřní lékařství <u>Nemocnice Strakonice, a.s.</u> Radomyšlská 336, 386 29 Strakonice Kontakt: 00420 383 314 111 recepce@nemocnice-st.cz, sekretariat@nemocnice-st.cz Poskytované zdravotní služby: anesteziologie a intenzivní medicína dermatovenerologie dětské lékařství
--	---

Chirurgie Neurologie Ophthalmologie (Augenheilkunde) – Tagesstätte Pneumologie (Lungen- und Bronchialheilkunde) Innere Medizin <u>Nemocnice Tábor, a.s.</u> (Krankenhaus) Kpt. Jaroše 2000, 390 03 Tábor Kontakt: 00420 381 608 111 nemta@nemta.cz, sekretariat@nemta.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Anästhesiologie und Intensivmedizin Kinder - und Jugendmedizin Gynäkologie und Geburtshilfe Chirurgie Klinische Abteilung für Onkologie Neurologie Orthopädie und Traumatologie des Bewegungsapparats Hals-Nase-Ohrenheilkunde (Otorhinolaryngologie) und Hals-und Gesichtschirurgie Psychiatrie Fysikalische und rehabilitative Medizin Urologie Innere Medizin Infektionsmedizin Pneumologie (Lungen- und Bronchialheilkunde) <u>Psychiatrisches Krankenhaus für Kinder in Opařany</u> Opařany 121, 391 61 Opařany Kontakt: 00420 381 204 211 dpnoparany@dpnoparany.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Kinder - und Jugendpsychiatrie <u>Psychiatrická léčebna Lnáře</u> (Psychiatrische Heilanstalt) Lnáře 16, 387 42 Lnáře Kontakt: 00420 383 495 101 info@pllnare.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Psychiatrie <u>Psychiatrická léčebna Červený dvůr</u> (Psychiatrische Heilanstalt) Červený Dvůr 1, 381 01 Český Krumlov - Chvalšiny, Kontakt: 00420 380 739 131	gynekologie a porodnictví chirurgie neurologie oftalmologie – stacionář pneumologie a ftyzeologie vnitřní lékařství <u>Nemocnice Tábor, a.s.</u> Kpt. Jaroše 2000, 390 03 Tábor Kontakt: 00420 381 608 111 nemta@nemta.cz, sekretariat@nemta.cz Poskytované zdravotní služby: anesteziologie a intenzivní medicína dětské lékařství gynekologie a porodnictví chirurgie klinická onkologie neurologie ortopedie a traumatologie pohybového aparátu otorinolaryngologie a chirurgie hlavy a krku psychiatrie rehabilitační a fyzikální medicína urologie vnitřní lékařství infekční lékařství pneumologie a ftyzeologie <u>Dětská psychiatrická nemocnice Opařany</u> Opařany 121, 391 61 Opařany Kontakt: 00420 381 204 211 dpnoparany@dpnoparany.cz Poskytované zdravotní služby: dětská a dorostová psychiatrie <u>Psychiatrická léčebna Lnáře</u> Lnáře 16, 387 42 Lnáře Kontakt: 00420 383 495 101 info@pllnare.cz Poskytované zdravotní služby: psychiatrie <u>Psychiatrická léčebna Červený dvůr</u> Červený Dvůr 1, 381 01 Český Krumlov - Chvalšiny,
--	--

prijem@cervenydvur.cz Gesundheitsleistungen – Kompetenzen: Behandlung von Suchterkrankungen <u>Psychiatrická nemocnice Písek (Písecká zdravotní, a.s.)</u> Vladislavova 490, 397 01 Písek - Pražské Předměstí Kontakt: 00420 382 212 940 info@pnpisek.cz Gesundheitsleistungen - Kompetenzen: Psychiatrie	Kontakt: 00420 380 739 131 prijem@cervenydvur.cz Poskytované zdravotní služby: návykové nemoci <u>Psychiatrická nemocnice Písek (Písecká zdravotní, a.s.)</u> Vladislavova 490, 397 01 Písek - Pražské Předměstí Kontakt: 00420 382 212 940 info@pnpisek.cz Poskytované zdravotní služby: Psychiatrie
---	---

Anlage 9	Příloha 9
Rettungsleitstelle und Rettungsorganisationen im Land Niederösterreich Als Rettungsleitstelle ist im Land Niederösterreich die Notruf NÖ GmbH tätig. Notruf NÖ GmbH Niederösterreichring 2 3100 St. Pölten Einsatzkräfte und Rettungsfahrzeuge werden im Land Niederösterreich überwiegend durch das Österreichische Rote Kreuz, Landesverband Niederösterreich, gestellt. Österreichisches Rotes Kreuz Landesverband Niederösterreich Franz-Zant-Allee 3-5 3430 Tulln an der Donau Organigramme: http://www.rotekreuz.at/noe/organisieren/rk-noe-geschaeftsfuehrung-und-abteilungen/bereich-einsatzdienste/rettungsdienst-und-katastrophenmanagement/	Zdravotnické operační středisko a zdravotnické záchranné organizace ve Spolkové zemi Dolní Rakousy Ve Spolkové zemi Dolní Rakousy vyvíjí činnost zdravotnického operačního střediska Notruf NÖ GmbH. Notruf NÖ GmbH Niederösterreichring 2 3100 St. Pölten Výjezdové skupiny a dopravní prostředky zdravotnické záchranné služby poskytuje ve Spolkové zemi Dolní Rakousy především Rakouský červený kříž (das Österreichische Rote Kreuz), Zemské sdružení Dolní Rakousy (Landesverband Niederösterreich). Österreichisches Rotes Kreuz Landesverband Niederösterreich Franz-Zant-Allee 3-5 3430 Tulln an der Donau Organizační diagramy: http://www.rotekreuz.at/noe/organisieren/rk-noe-geschaeftsfuehrung-und-abteilungen/bereich-einsatzdienste/rettungsdienst-und-katastrophenmanagement/

Zdravotnické operační středisko a výjezdové základny zdravotnické záchranné služby na české straně - Jihočeský kraj Die Rettungsleitstelle und die Stationierungsorte der Einsatzkräfte auf tschechischer Seite im Südböhmischen Kreis*						
Výjezdové základny ZZS JČK / Stationierungsorte der Einsatzkräfte	Počet a typ jednotek na výjezdové základně / Anzahl und Arten der Einsatzkräfte am Stationierungsort	Adresa/ Adresse	Telefon**	Mobil**	Fax**	E-Mail
České Budějovice		Zdravotnická záchranná služba Jihočeského kraje / Rettungsdienst des Südböhmischen Kreises B. Němcové 1931/6, České Budějovice	155 387762403 387762410			dispecinkcb@zsjck.cz
Zdravotnické operační středisko (ZOS)/ Die Rettungsleitstelle für den ganzen Südböhmischen Kreis						
výjezdová základna/ Stationierungsort	4x RZP					387 762 148 sekretariat@zsjck.cz
	2x RV					
ředitelství ZZS JČK/ Direktorat	387762102					
sekretariát ZZS JČK/ Sekretariat	387762115					
Jindřichův Hradec		Vídeňská 508/3, Jindřichův Hradec	384340731	723 612 226		dispecinkcb@zsjck.cz
	1x RLP					
	3x RZP					
Třeboň		Riegerova 14/II, Třeboň	384721497	721 569 337		dispecinkcb@zsjck.cz
	1x RLP					
	1x RZP					
Suchdol nad Lužnicí		Sídliště 9. května 700, Suchdol nad Lužnicí	384781702	723 761 069		dispecinkcb@zsjck.cz
	1x RZP					
Trhové Sviny		Nábřeží Sv. Čecha 664, Trhové Sviny	386322604	724 004 261		dispecinkcb@zsjck.cz
	1x RLP					
Kunžak		Nerudova 509, Kunžak		606 708 208		dispecinkcb@zsjck.cz
	1x RZP					
Dačice		Antonínská 85/II, Dačice	384423155	602 458 982		dispecinkcb@zsjck.cz
	1x RLP					

<u>Vysvětlivky/ Anmerkungen:</u>						
-						
* ZZS JČK = Zdravotnická záchranná služba Jihočeského kraje = der einzige Rettungsdienstbringer für den gesamten Südböhmischen Kreis						
** předvolba pro volání do ČR/ Auslandsvorwahl für einen Anruf in die Tschechische Republik: 00420 bzw. +420						
ZOS = zdravotnické operační středisko/ die einzige Rettungsleitstelle für den ganzen Südböhmischen Kreis						
RLP = rychlá lékařská pomoc/ Rettungswagen mit Notarzt (NAW)						
RZP = rychlá zdravotnická pomoc/ Rettungswagen ohne Notarzt (RTW)						
RV = rendez-vous systém/ Rendez-Vous-System						



ZÁZNAM O VÝJEZDU ZDRAVOTNICKÁ ZÁCHRANNÁ SLUŽBA JIHOČESKÉHO KRAJE



Boženy Němcové 1931/6, 370 01 České Budějovice, tel.: 387 762 115, e-mail: sekretariat@zssjck.cz, IČO: 48199931

Oblastní středisko						Výjezdové místo						
Číslo výzvy				Datum		2	0	Posádka	RLP	RZP	LZS	RV
čas výzvy	čas výjezdu	na místě	odjezd	návrat	konec akce			lékař		SZP		fidič
Místo zásahu												
Indikace								Vůz		Km/min		
Příjmení				Jméno				Pohlaví		M	Z	
Rodné číslo				Pojišťovna				Státní příslušnost				
Trvalé bydliště								Číslo pasu				
Lékařská zpráva - nález:								stav pacienta				
OA								Krevní tlak (mmHg)				
FA								Srdeční frekv. (min ⁻¹)				
AA								Dechová frekv. (min ⁻¹)				
NO								Oxymetrie - SpO ₂ (%)				
								Kapnometrie - Et CO ₂				
								Teplota (°C)				
								Glykemie (mmol/l)				
								Zornice	P	L	P	L
St. P								GCS				
dušnost								přístroje, pomůcky				
cyanosa								1 Monitorování EKG				
stenokardie								2 Defibrilátor				
ictenus								3 Kardiostimulátor				
								4 Ventilátor				
								5 Infúzní pumpa				
								6 Lineární dávkovač				
								7 Odsávačka				
								8 Inkubátor				
								9 Scoop nosítka				
								10 Vakuová matrace				
								11 Vakuová dlahy				
								12 Fixační límec				
								13 Transportní plachta				
								14 Přetlaková infúze				
								15 Oxymetr				
								16 Schodolez				
								17 Jiné				
								Otevření očí:				
								Spontánní				
								Na odlovení				
								Na bolest				
								Nereaguje				
								Slovní odpověď:				
								Plná				
								Zmatená				
								Nepřiměřená				
								Nerozumitelná				
								Bez odpovědi				
								Motorická odpověď:				
								Uposlechně				
								Adek. na bolest				
								Úhyb na bolest				
								Flexe na bolest				
								Extenze na bolest				
								Bez odpovědi				
Th:								stav vědomí				
								Orientovaný				
								Utlumený				
								Bezvědomí				
								Narkotizovaný				
								Vliv	Alkohol	Farmaka	Drogy	
Dg:								NACA				
								0 ... bez klinického nálezu				
								I ... nevýznamná porucha zdraví				
								II ... rutinní ambulantní ošetření				
								III ... rutinní hospitalizace				
								IV ... potenciální ohrožení života				
								V ... akutní ohrožení života				
								VI ... resuscitace				
								VII ... úmrtí				
Poznámka:								Ponechán/na na místě. Pacient/rodina poučen/na o zdravotním stavu. V případě zhoršení nebo komplikací volejte tísňovou linku 155.				
Zařízení		Odd.		Jiná ZS		Negativní revers		Na místě		Předáno PCR		
Předal	Lékař		SZP		Předání pac. v	:	hod.	Převzal				

Tisková Poskytání tel./fax 387 312 242



EINSATZ PROTOKOLL

DER RETTUNGSDIENST DES SÜDBÖHMISCHEN

KREISES

Boženy Němcové 1931/6, 370 01 České Budějovice, tel.: 387 762 115, e-mail: sekretariat@zssick.cz, ICO: 48199931

Stationierungsort

Ausgangsstelle

Aufforderungsnummer			Datum						Notfallrettung mit Arzt (RLP), Notfallrettung ohne Arzt (RZP)	Luftrettung
Aufforderungszeit	Ausgangszeit	Am Einsatzort	Abfahrt	Rückkehr	2	0	Einsatzende	Notarzt	Kennzeichen	Fahrer
Einsatzort										
Indikation								PKW	Km/min	
Familienname					Vorname				Geschlecht	M W
Geburtsnummer					(Kranken)Versicherungsanstalt			Staatsangehörigkeit		
Wohnsitz								Reisepassnummer		

Krankenbericht – Befund:
OA (persönliche Anamnese)

FA (pharmakologische Anamnese)

AA (allergologische Anamnese)

NO (derzeitige Anamnese)

St. P. (status praesens)

Kurzatmigkeit

Zyanose

Stenokardie

Ikterus

Beweglichkeit der **oberen Extremitäten** sym./asym.

unt. Extremitäten

sym./asym.

Th:

Dg:

Zustand des Patienten

Anfang der med. Behandlung

Blutdruck (mmHg)

Herzfrequenz (min⁻¹)

Atemfrequenz (min⁻¹)

Oximetrie - SpO₂ (%)

Kapnometrie - Et CO₂

Temperatur (°C)

Glykemie (mmol/l)

Pupillen

R

L

R

GCS

Geräte, Hilfsmittel

1 EKG-Monitoring

2 Defibrillator

3 Kardiostimulator

4 Beatmungsgerät

5 Infusionspumpe

6 Spritzenpumpe

7 Absaugpumpe

8 Inkubator

9 Scoop (Spineboard)

10 Vakuummattlatze

11 Vakuumschiene

12 HWS Schienung

13 Rettungstuch

14 Überdruckinfusion

15 Oximeter

16 Treppensteiger

17 Andere

Die Öffnung der Augen:

spontan 4

auf Ansprache 3

auf Schmerzreiz 2

reagiert nicht 1

verbale Reaktion:

vollständig 5

verwirrt 4

unangemessen 3

unverständlich 2

ohne Antwort 1

motorische Reaktion:

er/sie hört 6

angemessene Reaktion auf

Schmerz 5

Ausweichen vor dem

Schmerz 4

Flexion auf Schmerz 3

Extension auf Schmerz 2

Ohne Antwort, ohne

Reaktion 1

Bewusstseinszustand

orientiert

gedämpft

Bewusstlosigkeit

Narkotisiert

Einfluss

Alkohol

Arzneimittel

Drogen

NACA

0 ... ohne klinischen Befund

I ... geringfügige Störung

II ... notwendige ambulante Behandlung

III ... stationäre Behandlung erforderlich

IV ... potentielle Lebensbedrohung

V ... akute Lebensgefahr

VI ... Reanimation

VII ... Tod

Bemerkung:

Er/sie wurde vor Ort gelassen. Der Patient/seine Familie wurde über seinen Gesundheitszustand belehrt. Im Falle der Verschlimmerung oder

Anwesende Kräfte			
☐ Rettungsdienst	☐ First Responder	☐ Feuerwehr	☐
☐ Arzt / Notarzt	☐ Pflegedienst	☐ Exekutive	Sonstige Kräfte / Bemerkungen

Patienten- / Lagebeurteilung		
Bewusstseinslage	vorgefundene Lage	Gefahrenzone
☐ Orientiert ☐ Getrückt / desorientiert ☐ Erregungszustand ☐ Ohne Bewusstsein ☐ sichere Todeszeichen	☐ gehend / stehend ☐ sitzend ☐ liegend ☐ Sonstige	☐ CO-Alarm (ppm) A1: 30 - 59 / A2: ab 60 ☐ Sonstige

Maßnahmen	
Lagerung / Transport zum Rettungsmittel	
☐ Helmabnahme ☐ geht selbst / unterstützt ☐ Tragstuhl / Rollstuhl ☐ Krankentrage	

Airway / Atemweg, Breathing / Atmung		
☐ unauffällig ☐ Atembeschw. / Zyanose ☐ Atemwegsverlegung ☐ Abnorme Atemgeräusche ☐ Asym. Brustkorbbewegung ☐ keine (normale) Atmung ☐ Hyperventilation	☐ AF ☐ AF ☐ SpO ₂ ☐ SpO ₂	

Maßnahmen Atmung	
☐ Atemwege freimachen/-halten ☐ Absaugung ☐ Esmarchhandgriff ☐ Guedeltubus ☐ Larynx-tubus ☐ Beatmung ☐ Rückatmung	☐ Sauerstoffgabe ☐ Limb ☐ Heimlichmanöver ☐ Anzahl

Circulation / Kreislauf		
☐ Starke Blutung ☐ Arrhythmie ☐ (drohender) Schockzustand ☐ Atem-Kreislaufstillstand ☐ Verbr. / Erfrierung / Verätz.	☐ HF ☐ HF ☐ RR ☐ RR	

Maßnahmen Kreislauf	
☐ Monitoring / Überwachung ☐ 12 Kanal EKG ☐ Infusion aufrecht halten / beenden ☐ Herzdruckmassage ☐ Defibrillation	☐ Wundversorgung ☐ Blutstillung ☐ Abbindezeit ☐ Schockanzahl ☐ Sonstige

Disability / Neurologie		
☐ Krampfgeschehen ☐ Sprachstörung	☐ BZ ☐ BZ ☐ °C ☐ °C	

Rettungs- und Immobilisationsmaßnahmen	
☐ Rautekgriff / Rettungsband ☐ Rettungstuch ☐ Schaufeltrage ☐ Spineboard	☐ HWS Schienung ☐ Extremitätenschiener ☐ Vakuummatratze ☐ Rettungskorsett

Exposure / Erweiterte Untersuchung	
Allergien / Medikamente / Patientengeschichte	
Letzte orale Aufnahme / Ereignisse vor dem Geschehen / Risikofaktoren	

Hilfestellungen / erweiterte Maßnahmen	
☐ An- / Auskleiden ☐ Erbrechen ☐ Harn ausscheiden ☐ Stuhl ausscheiden ☐ nichtinvasive Flüssigkeitsgabe	☐ Amputationsversorgung ☐ Augenspülung ☐ Entbindung ☐ Sonstige

☐ Patient NICHT kritisch	☐ Patient KRITISCH - Notarztsindikation!
Verdachtsdiagnose	

Notfallkompetenz (NKA / NKV)	
☐ durch Arzt angeordnet ☐ kein Arzt anwesend	Name/Dienstort
☐ per Venenzugang ☐ Anzahl i.v. Katheter	Punktionversuche
Medikamentenapplikation	
Art/Dosierung	

Assistenzmaßnahmen	
☐ Ass. i.v. / i.o. / i.m. Zugang ☐ Ass. Infusion / Überwachung ☐ Ass. Medikamentenapplikation ☐ Ass. Harnkatheter ☐ Ass. Thoraxdrainage	☐ Ass. Intubation ☐ Ass. CPAP ☐ Ass. Notkonniotomie ☐ Sonstige

Anmerkungen / Notfallgeschehen	☐ Der Zustand des Patienten erforderte einen einfachen / qualifizierten Krankentransport ohne erweiterte Sanitätshilfemaßnahmen und verlief ohne besondere Vorkommnisse.	
1 Fahrer	2 Sanitäter	3 Sanitäter
Unterschrift / Paraph	Unterschrift / Paraph	Unterschrift / Paraph

TRANSPORTBERICHT		Bez. Nr.	Verrechnungsnummer
RD Einsatz	Krankentr.	DA	Storno
☐	☐	☐	☐
Dienstreise / anderer Transportgrund			
TA bei Pat.		NF/SS zum	
☐		BO ZO	
Transportdatum (TTMMJJ)			

Patient: Europäische Krankenversicherungskarte. Die neben der e-Card befindlichen Felder sind nur bei nicht in Österreich versicherten Personen zu befüllen.

Name / Vorname / Titel		M	Versicherungsnr.	Geburtsdatum (TTMMJJ)
		W		
Adresse	Land	PLZ	Ort	
Persönliche Kennnummer (6)			Kennnummer des Trägers (7)	
Kennnummer der Karte (8)			Ablaufdatum (9)	

Sozialversicherung:

NÖ GKK	andere GKK	BVA	SV Bauern	SV Gewerbe	VAEB/ÖBB	andere Kostenträger
☐	☐	☐	☐	☐	☐	

☐ **Hauptversicherte Person:**
 ☐ **Gesetzlicher Vertreter:**
 ☐ **Sonderverrechnung:**
Nur befüllen, wenn dies nicht der Patient selbst ist.

Name / Vorname / Titel / Firma		M	Versicherungsnr.	Geburtsdatum (TTMMJJ)
		W		
Adresse	Land	PLZ	Ort	
wie Patient ☐				

Transportdaten:					Mannschaft:	
Beginnzeit	Übergebzeit	Endzeit	KM Anfang	KM Ende	1. Fahrer (MG. Nr.)	
					2. Sanitäter 1 (MG. Nr.)	
					3. Sanitäter 2 (MG. Nr.)	
Abholort					Notarzt (MG. Nr.)	
wie Patient ☐						
Zielort						
wie Patient ☐						
NACA / Verdachtsdiagnose			Transportbemerkung (KH Station/Abteilung)			

Revers / Transportverweigerungserklärung:
 Ich bestätige, dass ich vom unterzeichnenden Notarzt, Notfallsanitäter bzw. Rettungssanitäter über meine Erkrankung bzw. meine Verletzung und sich daraus möglicherweise ergebenden Komplikationen und Gefahren in für mich verständlicher Form aufgeklärt wurde.
 ☐ Dennoch verweigere ich jegliche angeratene Untersuchung und Hilfeleistung
☐ Dennoch verweigere ich folgende angeratene Untersuchungen oder Hilfeleistungen:
☐ Dennoch verweigere ich den angeratenen Transport in ein Krankenhaus durch den Rettungsdienst des Österreichischen Roten Kreuzes.
☐ Ich bestätige, dass ich vom unterzeichnenden Notarzt, Notfallsanitäter bzw. Rettungssanitäter aufgefordert wurde, beim Verschlechtern meines Zustandes, bei Auftreten von Schmerzen/Beschwerden sofort den Rettungsdienst zu verständigen oder unverzüglich einen Arzt oder ein Krankenhaus aufzusuchen.
☐ Als gesetzlicher Vertreter bestätige ich, dass ich vom unterzeichnenden Notarzt, Notfallsanitäter bzw. Rettungssanitäter aufgefordert wurde, beim Verschlechtern des Zustandes, bei Auftreten von Schmerzen/Beschwerden meines Kindes, Klienten,.... sofort den Rettungsdienst zu verständigen oder unverzüglich einen Arzt oder ein Krankenhaus aufzusuchen.
 Ich nehme zur Kenntnis, dass ich weder das Österreichische Rote Kreuz, Landesverband Niederösterreich noch den Notarzt, den Notfallsanitäter bzw. den Rettungssanitäter in irgendeiner Form für auftretende Schäden haftbar machen kann, die sich aus den oben genannten Tatsachen ergeben mögen und übernehme für die Konsequenzen meines Handelns die volle Verantwortung.

Transportanweisung / Kostenübernahmeerklärung / Inkasso:
☐ **Transportanweisung / Versicherungsdaten:**
 Diese werden innerhalb von 4 Tagen beim Österreichischen Roten Kreuz nachgereicht, andernfalls gehen die Transportkosten zu meinen Lasten.
☐ **Kostenübernahmeerklärung:**
 Das Rote Kreuz wird alles in seiner Macht stehende veranlassen, um eine Kostenübernahme bei Ihrer Sozialversicherung zu erreichen. Wird die Kostenübernahme durch die Sozialversicherung verweigert, sieht sich das Rote Kreuz veranlasst, Ihnen die Transportkosten in Rechnung zu stellen.
☐ **Inkassobetrag:** € dankend erhalten.

Unterschriften / Bestätigung:			Stempel / Bemerkungen / Übergebene Wertsachen
☐ Patient bzw. gesetzlicher Vertreter verweigert die Unterschrift ☐ Patient entfernt sich ohne Bekanntgabe seiner Daten / Generalien			
Unterschrift Patient bzw. des gesetzlichen Vertreters	Unterschrift des Notarztes bzw. des Sanitäters	Unterschrift von Zeugen bzw. Exekutivbeamten (inkl. Dienstsz.)	

31

ÖSTERREICHISCHES ROTES KREUZ ROTES KREUZ ÖSTERREICH		ZPRÁVA O PŘEPRAVĚ		číslo kraje	číslo zaúčtování
doplnění zdravotnické záchranné služby	přeprava nemocných	trvalý příkaz	zrušení	služební jízda	jiný důvod přepravy
☐	☐	☐	☐	☐	☐
Příkaz k převozu pacienta			případ pouze zvláštní signál		datum přepravy (den/měsíc/rok)
☐			místo zásahu místo odvozu		
pacient: Evropská karta zdravotního pojištění. Pole, která se nacházejí vedle zobrazení elektronické karty, vyplňují pouze osoby, které nejsou pojištěny v Rakousku.					
příjmení / jméno / titul			muž	číslo pojištění	datum narození (den/měsíc/rok)
			žena		
adresa		země	PSC	obec	
osobní identifikační číslo (6)			identifikační číslo nositele (7)		
identifikační číslo karty (8)			platnost do data (9)		
NÖ GKK	andere GKK	BVA	SV Bauern	SV Gewerbe	VAEB/ÖBB
☐	☐	☐	☐	☐	☐
jiné subjekty, které nesou náklady					
☐ hlavní pojištěná osoba ☐ zákonný zástupce ☐ zvláštní zaúčtování Nevypisovat, pokud tato osoba není sama pacientem.					
příjmení / jméno / titul			muž	číslo pojištění	datum narození (den/měsíc/rok)
			žena		
adresa		země	PSC	obec	
jako u pacienta ☐					
údaje o přepravě:					
čas na začátku	čas předání	konec zásahu	ujeto km na začátku	ujeto km na konci	
místo vyzvednutí					posádka: 1 řidič (služební číslo) 2 člen záchranné služby (služební číslo) 3 člen záchranné služby (služební číslo) lékař pohotovostní služby (služební číslo)
jako u pacienta ☐					
cílové místo pro přepravu					
jako u pacienta ☐					
NACA podezření na diagnózu			poznámka k přepravě (nemocnice / oddělení)		
revers / prohlášení o odmítnutí přepravy Potvrzuji, že mě níže podepsaný lékař zdravotnické záchranné služby, zdravotník záchranné služby, příp. člen zdravotnické záchranné služby poučil o mém onemocnění, příp. o mém zranění a tom, jaké z nich mohou plynout komplikace a rizika, přičemž tak učinil mně srozumitelnou formou.					
☐ Přesto však odmítám jakékoli doporučené vyšetření a poskytnutí pomoci.					
☐ Přesto však odmítám následující doporučená vyšetření a poskytnutí pomoci:					
☐ Přesto však odmítám doporučený převoz do nemocnice zdravotnickou záchrannou službou Rakouského červeného kříže.					
☐ Potvrzuji, že mě níže podepsaný lékař zdravotnické záchranné služby, zdravotník záchranné služby, příp. člen zdravotnické záchranné služby vyzval, abych při zhoršení mého zdravotního stavu, nebo pokud se objeví bolesti / potíže, okamžitě vyrozuměl zdravotnickou záchrannou službu nebo neprodleně vyhledal lékaře či zašel do nemocnice.					
☐ Jako zákonný zástupce potvrzuji, že mě níže podepsaný lékař zdravotnické záchranné služby, zdravotník záchranné služby, příp. člen zdravotnické záchranné služby vyhledal, abych při zhoršení zdravotního stavu, nebo pokud se vyskytnou bolesti / obtíže u mého dítěte, klienta, okamžitě informoval zdravotnickou záchrannou službu nebo bezodkladně vyhledal lékaře či nemocnici.					
Beru na vědomí, že nebudu činit ani Rakouský červený kříž, Zemské sdružení Dolní Rakousko, ani lékaře zdravotnické záchranné služby, ani zdravotníka záchranné služby, příp. člena zdravotnické záchranné služby jakýmkoli způsobem odpovědnými za poškození, ke kterým dojde a která mohou vzniknout z výše uvedených skutečností a beru na sebe plnou odpovědnost za následky svého jednání.					
příkaz k přepravě / prohlášení o převzetí nákladů / inkaso (zaplacení splatné pohledávky):					
☐ příkaz k přepravě / údaje o pojištění: Tyto podklady a údaje je nutné dodat před podáním u Rakouského červeného kříže, jinak budou náklady za přepravu vyúčtovány k mě těž.					
☐ Prohlášení o převzetí nákladů: Červený kříž učiní vše, co je v jeho moci, aby zajistil převzetí nákladů Vaším poskytovatelem sociálního pojištění. Pokud tento poskytovatel sociálního pojištění odmítne tyto náklady převzít, bude Červený kříž nucen vyúčtovat náklady za přepravu Vám.					
☐ Děkujeme za zaplacení inkasované částky ve výši: €					
podpisy / potvrzení:					
☐ Pacient, příp. zákonný zástupce, odmítá podepsat ☐ Pacient odchází, aniž by o sobě poskytl údaje / obecné informace			razítko / poznámky / předané cennosti		
Podpis pacienta, příp. zákonného zástupce			Podpis lékaře zdravotnické záchranné služby, příp. zdravotníka záchranné služby		
			Podpis svědka, případně pracovníků výkonné místní správy - např. policista (včetně jejich služebního čísla)		

Anlage 12	Příloha 12
Erstattung 1. Bei der Verrechnung von Leistungen durch die Einsatzorganisationen werden diese auf Basis des europäischen Versicherungsabkommens durchgeführt; das bedeutet die Rechnung wird an den zuständigen Krankenversicherungsträger des Patienten gestellt. 2. Sollte die Verrechnung der erbrachten Leistungen auf diese Weise nicht möglich sein (fehlende Krankenversicherung, Patient aus einem Drittstaat ohne Abkommen, übernimmt das Land Niederösterreich für die durch seine (ersuchte) Rettungsleitstelle beauftragten Einsatzorganisationen gem. Anlage 9, die Kosten im Betrag, der sonst dem Leistungserbringer (Einsatzorganisation) als Bezahlung für den Einsatz vom Krankenversicherer zukommen sollte. 3. Der Höchstbetrag zur Abdeckung der uneinbringlichen Kosten durch das Land Niederösterreich beträgt jährlich € 20.000,00. 4. Der Südböhmische Kreis als Gründer des Medizinischen Rettungsdienstes für den Südböhmischen Kreis (Zdravotnická záchranná služba Jihočeského kraje) ist damit einverstanden, dass in solchen Fällen zur Erstattung der uneinbringlichen Kosten die Betriebszuschüsse benutzt werden, die der Gründer im gegebenen Kalenderjahr erbringt. 5. Der Höchstbetrag zur Abdeckung der uneinbringlichen Kosten, die der Südböhmische Kreis erstattet, beträgt jährlich € 20.000,00.	Úhrada nákladů 1. Vyúčtování výkonů organizacemi vykonávajícími zásah se provádí na základě evropské dohody o pojištění; tzn., že se vyúčtování vystaví příslušné zdravotní pojišťovně pacienta. 2. Pokud nebude možné uhradit provedené výkony tímto způsobem (chybí zdravotní pojištění, pacient je ze třetího státu, se kterým neexistuje smlouva), potom převezme tyto náklady Spolková země Dolní Rakousy, jejíž (dožádané) operační středisko pověřilo zásahem výjezdovou organizaci podle Přílohy 9, a to v částce, která by jinak připadala na poskytovatele služby (výjezdovou organizaci) jako platba za náklady zásahu provedená od poskytovatele zdravotního pojištění. 3. Maximální částka k pokrytí nedobytných nákladů, které uhradí Spolková země Dolní Rakousy, činí ročně 20.000,00 EUR. 4. Jihočeský kraj jako zřizovatel Zdravotnické záchranné služby Jihočeského kraje souhlasí s tím, aby se v takovýchto případech k úhradě nedobytných nákladů použily příspěvky na provoz, které zřizovatel poskytne v daném kalendářním roce. 5. Maximální částka k pokrytí nedobytných nákladů, které uhradí Jihočeský kraj, činí ročně 20.000,00 EUR.